

Jaakko Mäntyjärvi

## **Dormi, dormi (2006)**

Sleep, sleep :: Nuku, nuku

**Ensemble :: Kokoonpano** SSATBB  
**Duration :: Kesto** 7 min  
**Publisher :: Kustantaja** Sulasol TBR [www.sulasol.fi](http://www.sulasol.fi)  
**Text :: Teksti** Anon. (IT)  
**Commissioned by :: Tilaaja** Pro Arte Singers / Arthur Sjogren  
**Premiere :: Kantaesitys** Pro Arte Singers / Arthur Sjogren  
Connecticut, USA, xii.2006

This work is based on a 'spiritual lullaby' by 17th-century Italian composer Tarquinio Merula (1595-1665). The song is deceptively simple in structure, being built on an obstinate two-note bass figure. However, the melody over it twists and turns in rhythmically quirky ways, often not conforming to the regular triple metre of the bass figure. Although the melody and bass rather precisely define the framework for the harmonic elements in the choral setting, they nevertheless yield a nicely coalescing sequence of dreamlike sonorities that concludes in a dramatic yet soothing recitative as the child falls asleep. The text is clearly a lullaby sung by the Virgin Mary to the baby Jesus, even though neither of them is mentioned by name.

Teos perustuu 1600-luvulla vaikuttaneen italialaisen säveltäjän Tarquinio Merulan (1595-1665) "hengelliseen kehtolauluun". Rakenteeltaan laulu on näennäisen yksinkertainen, sillä sen perustana on kahta säveltä itsepintaisesti toistava bassokuvio. Tämän yllä melodia kuitenkin kiertelee rytmisesti oikukkaalla tavalla, noudattamatta läheskään aina basson säännöllistä kolmijakoisuutta. Vaikka melodia ja basso määrittävätkin melko tarkasti raamit, joita kuorosatsin harmonisten tilanteiden on noudatettava, ne kuitenkin tuottavat asteittain tihenevän unenomaisten sointien sarjan, joka päättyy dramaattiseen mutta silti rauhoittavaan resitatiiviin lapsen nukahdettua. Teoksen teksti on selkeästi Neitsyt Marian kehtolaulu Jeesuslapselle, vaikka kumpaakaan ei siinä mainita nimeltä.

© 2006 by Jaakko Mäntyjärvi  
*This text may be quoted in programme notes or similar contexts provided the source is credited.*

© 2006 Jaakko Mäntyjärvi  
*Tekstiä saa lainata käsiohjelmaa tai vastaavaa käyttöä varten kunhan lähde mainitaan.*

# Dormi, dormi

Based on 'Canzonetta spirituale sopra la Nanna' for voice and b.c. by Tarquinio Merula 1595-1665  
Published in Il Curtio precipitato, Venice 1638

Tranquillo ma non troppo lento  $\text{♩} = 78$

Jaakko Mäntyjärvi (2006)

S1  
S2  
A  
T  
B1  
B2

*pp*  
*p*  
*pp*

Hor ch'è tem-po di dor-mi - re,  
dor - mi dor - mi dor - mi dor - mi dor - mi dor - mi dor - mi dor - mi

Huom. Vaikka dynamiikaksi on merkitty alussa *pp* / *p* ja tahdistista 105 *p* / *mp*,  
crescendon tulee olla tasainen alusta aina tahdin 154 *mf*:een asti.

NB. Although the dynamics are *pp* / *p* in the beginning and *p* / *mp* from m. 105, the overall  
effect should be a gradual crescendo from the beginning through to the *mf* in m. 154.

9  
dor-mi, dor - mi, dor - mi dor - mi dor - mi dor - mi Per-chè  
dor - mi dor - mi dor - mi dor - mi dor - mi dor - mi dor - mi  
dor - mi dor - mi dor - mi dor - mi dor - mi dor - mi dor - mi